

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 297

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ct. du Valais — Office des faillites, 1870 Monthey (2600)

Faillite: Société en nom collectif Golliard André & Fils, transports de choses, 1870 Monthey. Date du dépôt: dès et y compris le 19 décembre 1970 à l'office des faillites de Monthey, où il peut être consulté. Délai pour intenter action en opposition (art. 250 LPF): 29 décembre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, 2000 Neuchâtel (2610)

Modification de l'état de collocation Faillite: Bonisol SA, Vallon du Seyon, Neuchâtel. L'état de collocation des créanciers modifié, suite à l'admission d'une créance tardive de 1^{re} classe, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 19 décembre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de faillite (SchKG, 268) (L.P. 268)

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (2611)

Gemeinschuldnerin: Sport-Garage AG, Suhr. Datum des Schlusses: 7. Januar 1970.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (2612)

Gemeinschuldner: Knecht Albert, 1928, Garagier, Muhen. Datum des Schlusses: 11. Februar 1970.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (2613)

Gemeinschuldner: Schütz Urs, 1936, Garagier, Oberentfelden. Datum des Schlusses: 25. Februar 1970.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (2614)

Gemeinschuldner: Seiler Alexander, 1936, Kaufmann, früher in Aarau, nun in Spanien. Datum des Schlusses: 9. September 1970.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5600 Lenzburg (2601)

Die konkursamtliche Liquidation über den Nachlass des am 10. April 1969 verstorbenen Buchser Ernst, geb. 1911, von Schöftland, in Hunzenschwil wohnhaft gewesen, ist vom Bezirksgericht Lenzburg mit Urteil vom 17. Dezember 1970 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite (SchKG, 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2615)

Faillite: Gallia SA, en liquidation, à Fribourg. Date de la révocation de la faillite et de la réintégration de la débitrice dans la libre disposition de ses biens: 16 décembre 1970.

Konkurssteigerungen (SchKG, 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite (L.P. 257-259)

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (26)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung Im Konkursverfahren über die Firma Land- und Hausbesitz AG, Denzlerstrasse 38, 8004 Zürich, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Auserh-Zürich am Montag, den 1. Februar 1971, 15.00 Uhr, im Restaurant «zu den Vier Wächtern», Höneggerstrasse 43, 8037 Zürich, folgende Liegenschaft auf öffentliche Versteigerung: Grundbuch Wipkingen Blatt 422, Plan 9, Kataster Nr. 965: Wohnhaus, Röteltsteig 10, Zürich 10, unter Vers. Nr. 477 für Fr. 599 000.— versichert, Schätzung 1969, mit zwei Aren 12,1 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum. Dienstbarkeiten laut Grundbuch. Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft: Fr. 800 000.— Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 18. Januar 1971 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Der Ersteigerer hat am Steigerungstage unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung am Zuschlagspreis eine Baranzahlung von Fr. 50 000.— zu leisten. Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961, 30. September 1965 und 24. Juni 1970 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland sowie auf die Vollziehungsverordnung dazu vom 30. Mai 1961 und deren Änderung durch Bundesratsbeschluss vom 30. Dezember 1965 aufmerksam gemacht. 8042 Zürich 6, 11. Dezember 1970 Konkursamt Unterstrass-Zürich Postfach, 8042 Zürich Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6 Tel. 051/28 94 26

Ct. de Berne — Office des faillites, 2740 Moutier (2592)

Vente d'un restaurant — Unique enchère Faillite: Cysler Paul, Restaurant du Lion d'Or, Reconvilier. Date et lieu de l'enchère: jeudi 28 janvier 1971, à 14 h. 30, au Restaurant du Lion d'Or, à Reconvilier. Dépôt des conditions de vente et de l'état des charges: dès le 14 janvier 1971, à l'office des faillites de Moutier. Commune de Reconvilier Immeuble: Feuillet No 115, Rue du Stand, habitation-restaurant-remise assurés sous No 2 pour Fr. 156 400.—, garages assurés sous No 2 B pour Fr. 10 000.—, assise, aissance d'une contenance de 9 ares 11 centiares et d'une valeur officielle de Fr. 225 100.—. Estimation de l'office: Fr. 235 000.—. Accessoires immobiliers: Fr. 10 000.—. L'immeuble sera adjugé au plus offrant et dernier enchérissieur. Les enchérissieurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs à l'arrêt fédéral des 23 mars 1961/30 septembre 1965/24 juin 1970, insistant le régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger. 2740 Moutier, le 15 décembre 1970 Le préposé aux faillites: A. Hermann

Kt. Obwalden — Konkursamt Obwalden, 6064 Kerns (2623)

Konkursamtliche Grundstücksteigerung Im Konkurse über Helicasa-Genossenschaft in Herisau (App. A.-Rh.), gelangen im Auftrage des Konkursamtes Hinterland (App.-A. Rh.) Montag, den 18. Januar 1971, um 15.00 Uhr im Hotel Metzger, Sarnen, folgende im Eigentum der Konkursin liegenden Waldparzellen an einmalige öffentliche Steigerung: Parzelle Bezeichnung Schätzung Nr. Fr. 1782 Waldparzelle im Forst, Wilen 20 000.— 2554 Waldparzelle im Forst, Wilen 20 000.— Die Waldparzellen befinden sich im Forst, Einfluss des Forstbaches in den Sarnersee. Die Besichtigung ist jedem Interessenten freigestellt. Die Parzellen werden zuerst einzeln und hernach gesamthaft ausgerufen. Der Zuschlag erfolgt je nach Mehrerlös. Ueber die vor dem Zuschlag zu leistende Barzahlung und über die weiteren Bedingungen geben die Versteigerungsbedingungen Auskunft. Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen beim Konkursamt Obwalden zur Einsicht auf. 6064 Kerns, den 17. Dezember 1970 Konkursamt Obwalden

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2602)

Vente d'immeubles après faillite Unique enchère Faillite: Joliet Gérard, fils de Robert, 1931, de Porsel, précédemment boucher à Prez-vers-Noréaz, actuellement à Sugiez. Date et lieu de l'enchère: vendredi 22 janvier 1971, à 10 h. 30, dans une salle de l'Hôtel de la Cigogne, à Prez-vers-Noréaz. Dépôts des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 12 janvier 1971. Immeubles: Commune de Prez-vers-Noréaz. Cadastre Nom local, nature, contenance Art. 62 Au Village, No 7, habitation, cave, remise, buanderie, garage, atelier, magasin, laboratoire et place 204 m² Taxe cadastrale: Fonds Fr. 102.— Bâtiment Fr. 85 000.— Total Fr. 85 102.— Estimation de l'office Fr. 85 000.— Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérissieur. 1700 Fribourg, le 15 décembre 1970 Le subst. aux faillites

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlass-Stundung (SchKG, 295, Abs. 4)

Proroga della moratoria (L.E.F. 295, 4o capoverso)

Kt. Zürich — Konkurskreis Horgen (2603) Im Nachlass-Stundungsverfahren des Sidler Walter, Transportunternehmer, Gotthalden, 8810 Horgen, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Alfred Ernst, Bahnhofstrasse 61, 8001 Zürich, hat das Bezirksgericht Horgen die dem Nachlassbetreuer mit Beschluss vom 26. August 1970 bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d.h. bis und mit 26. Februar 1971 verlängert. 8001 Zürich, den 15. Dezember 1970 Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Hans Urech, Rechtsanwalt Lintheschergasse 17, 8001 Zürich

Ct. Ticino — Circondario di Lugano (2616)

Debitrice: ditta Laehusa-Alital Sagl, Via Bottogno 8, Viganello. Decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 15 dicembre 1970. Durata: due mesi, ossia fino al 19 aprile 1971. II. adunanza dei creditori: lunedì, 25 gennaio 1971, alle ore 14.30 presso la sala superiore del Caffè dei Commercianti, Piazza Dante 1, Lugano, con il seguente ordine del giorno: 1o Relazione commissaria per l'accettazione o meno del concordato con abbandono di attivo. 2o Eventuale nomina delegazione dei creditori. 3o Eventuale nomina liquidatore. 4o Eventuali. 6900 Lugano, 16 dicembre 1970 Il commissario del concordato: Rag. Ivo Molteni

Homologation du concordat (L.P. 306, 308, 317)

Kt. Freiburg — Richteramt des Sensesbezirks, Tafers (2617) Schuldner: Gisiger Hermann, Balleiswil, St. Ursen Durch Verfügung vom 25. November 1970 wurde der Stundungsvergleich im Nachlassverfahren bestätigt. 1700 Freiburg, 16. Dezember 1970 Der Präsident

Ct. de Vaud — Arrondissement de Lausanne (2593)

Par décision du 3 décembre 1970 le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat présenté à ses créanciers par Samplis SA, produits en matière plastique, rue du Chêne 10, à Renens. 1000 Lausanne, le 14 décembre 1970 Le liquidateur: M. Luisier, préposé aux faillites

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung (SchKG, 316 d)

Kt. Thurgau — Konkurskreis Kreuzlingen (2618) Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat am 9. Dezember 1970 den von der Citosan AG, Güttingen, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. 9001 St. Gallen, den 16. Dezember 1970 Der Sachwalter: A. Bleichenbacher, Bücherexperte

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

Kt. Basel-Stadt — Appellationsgericht Basel-Stadt (2624)

Bankenstundung Das Appellationsgericht Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 16. Dezember 1970 der Bank Seligman-Schürch & Co., Rittergasse 12, Basel, eine Bankenstundung für die Dauer eines Jahres gemäss Art. 29 ff des Bankengesetzes bewilligt. Als Kommissär wurde die Fides Treuhand-Vereinigung Basel in Verbindung mit Herrn Hans Meyer, ehemaliger Direktor des Schweizerischen Bankvereins Basel, bestellt. 4000 Basel, den 16. Dezember 1970 Appellationsgericht Basel-Stadt

Nachlass-Stundungsgesuch (SchKG, 293)

Kt. Appenzel A.-Rh. — Bezirksgericht Vorderland (2604)

Die Verhandlungen über das von Keller Konrad Sohn, Vorhangstoffe in gros, Walzenhausen, eingereichte Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung finden am Montag, den 4. Januar 1971 nachmittags 16.30 Uhr vor dem Bezirksgericht Vorderland (App. A.-Rh.) im Gemeindehaus in Heiden statt. Begründete Einsprachen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich beim Bezirksgerichtspräsidenten, Herrn Paul Klee, 9411 Reute, angebracht werden. 9043 Trogen, den 15. Dezember 1970 Die Bezirksgerichtskanzlei

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Basel-Stadt — Zivilgericht Basel-Stadt, 4000 Basel (2621)

Bewilligung eines Konkursaufschubes Der Zimba Handels AG, Fabrikation und Vertrieb von Waren aller Art; insbesondere von Sportartikeln, Dufourstrasse 11, in Basel, ist durch Entscheid des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 16. Dezember 1970 gemäss Art. 725 Abs. 4 OR ein Konkursaufschub bis 28. Februar 1971 bewilligt worden. Als Sachwalter wurde Herr Dr. Peter Goepfert, Ad-vokat und Notar, Bäumlengasse 18, in Basel, eingesetzt. Ueber die Weiterführung des Geschäftsbetriebes im einzelnen trifft der Sachwalter die erforderlichen Anordnungen. 4000 Basel, den 19. Dezember 1970 Zivilgerichtschreiberei Basel-Stadt

Ct. du Valais — Juge-instructeur des districts d'Hérens-Conthey (2619)

Mise en faillite sans poursuite préalable art. 190 ch. 1 LP Le Juge-instructeur d'Hérens et Conthey, M. Pierre Delaloye, à vous, Rose Michel, de Jean-Marie, anciennement domicilié à Anzère, actuellement sans domicile connu, vous informe que par décision du 16 décembre 1970 à 10 heures, il a prononcé, à la requête de l'Administration spéciale de la succession répudiée de René Morard, votre mise en faillite sans poursuite préalable (art. 190 ch. 1 LP) avec effet immédiat. Délai de recours: 10 jours dès la présente publication. 1950 Sion, le 16 décembre 1970 à 10 heures. Le Juge-Instructeur: P. Delaloye NB Notifié à l'intéressé par la présente insertion. Le greffier

Handelsregister — Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen — Fondations — Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Nidwalden Glarus, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Genève. Zürich — Zurich — Zurigo 8. Dezember 1970. Rupert Stiftung, in Zürich, Stiftung (Neueintragung) Adresse: Weinbergstrasse 79, Zürich 6 (c/o Dr. Max Jakob Ehrbar). Datum der Stiftungsurkunde: 10. 11. 1970. Zweck: Unterstützung von Bestrebungen zur Verbesserung und Verschönerung des Erholungs-, Aufenthalts- oder Arbeitsraumes der Menschen, im besonderen Förderung des Naturschutzes, der bildenden Kunst und der Architektur. Organe: Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und Kontrollstelle. Zeichnungsberechtigte: Bruno Saager, von Menziken, in Küsnacht, Präsident; sowie Dr. h.c. Anthony Rupert, südafrikanischer Staatsangehöriger, in Stellenbosch, und Dr. Max Jakob Ehrbar, von Zollikon, Zürich und Urnäsch, in Zollikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. 8. Dezember 1970. Personalfürsorge St. Gallen der Firma Heinrich Stünzi, Käse und Butter in gros Horgen, in Horgen (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1946, S. 2987). Laut vom Bezirksrat Horgen als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss vom 24. 8. 1970 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (Art. 104 HRV) 8. Dezember 1970. Stiftung für Personalfürsorge der Firma AG Maurer, Stüssi & Co., Zürich-St. Gallen, in Zürich 2 (SHAB Nr. 290 vom 12. 12. 1964, S. 3739). Neue Adresse: Stockerstrasse 14 in Zürich 2 (bei Dr. E-rich Neidhardt).

9. Dezember 1970. Wohlfahrtsstiftung Signum/Integra, in Wallisellen, Oberwiesenstrasse (bei der Signum A.-G.), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 19. 11. 1970. Zweck: Erfüllung jener Aufgaben der Wohlfahrt und Fürsorge für das Personal der Firmen «Signum A.-G.» und «Integra Studien- & Projektierungsgesellschaft AG», beide in Wallisellen, die nicht durch die bestehenden Wohlfahrtsrichtungen erfüllt werden, alles gemäss näherer Umschreibung in der Stiftungsurkunde. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Franz Gutzwiler, von Therwil, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; René Amacher, von Brienzwilier, in Uster, Mitglied des Stiftungsrates; Jürg Oehler, von Zürich, in Küsnacht, Vizepräsi-

16. Dezember 1970.

Personalfürsorgeanstalt Kurt Hoehn AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1962, S. 1919). Die Unterschriften der bisherigen Stützratsmitglieder Kurt Hoehn, Präsident, und Margrit Hoehn sind erloschen.

Graubünden - Grisons - Grigioni

9. Dezember 1970.

Biblioteca Engiadinaisa, in Sils i. E. Errichtung und Unterhalt einer Bibliothek im Engadin, Stiftung (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1970, S. 341). Neue Stützratsrätin ist Marianne Hauer, deutsche Staatsangehörige, in St. Moritz; sie zeichnet kollektiv zu zweien.

Tessin - Tessin - Ticino**Ufficio di Lugano**

4. Dezember 1970.

Fondazione Pietro e Giulia Realini per la cura del cancro, in Lugano (FUSC del 23. 2. 1957, p. 521). Dr. Emilio Bianchi, già presidente, e don Emilio Gianini, deceduti, non sono più membri del consiglio direttivo e le loro firme sono estinte. Dr. Demetrio Balestra, già membro, è ora presidente del consiglio direttivo con firma collettiva con un membro. Nuovi membri sono: Can. Franco Riva, da Balerna, in Chiasso, e Dr. Giacomo Bianchi, da ed in Lugano, con firma collettiva a due con il presidente, sopra menzionato.

Distretto di Mendrisio

10. Dezember 1970.

Fondazione Cesare e Iside Lavezzari Chiasso, in Chiasso (FUSC del 16. 11. 1968, N° 270, p. 2484). Mons. Antonio Biana, decesso, non fa più parte del consiglio direttivo; la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Don Franco Riva, da Balerna, in Chiasso, membro, con firma collettiva a due.

Waadt - Vaud - Vaud**Bureau de Lausanne**

10. Dezember 1970.

Fonds de prévoyance AAA et bureaux affiliés, à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 16 novembre 1970. But: venir en aide au personnel de la société fondatrice «AAA» Atelier des architectes associés, Cocchi, Décoppet, Petrovitch-Nieoeh, Veuve, Vittone, Weber, Willomet, et de ses bureaux affiliés, en cas de vieillesse, d'invalidité (maladie, accident), ainsi que, en cas de décès, à leur famille. Conseil de fondation: 6 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Jacques Barbier, de Boudry, à Pully, ou Michel-Robert Weber, de Bâle, à Lausanne, ou Guido Cocchi, de Zurich et Cercinto, à Lausanne, avec Pierre Rittmeyer, de Winterthur et St-Gall, à Lausanne, ou Marc Lasserre, de Genève, à Vufflens-la-Ville, ou Louis Perolini, d'Orbe, à Cossonay, tous membres. Adresse: Avenue de Montchoisi 21 (chez la fondatrice).

Bureau de Vevey

10. Dezember 1970.

Fonds de secours et de prévoyance des magasins Aux Galeries du Léman S.A., à Vevey (FOSC du 4. 6. 1949, p. 1508). La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation Philippe Nordmann, de et à Genève, président; Edouard Moeren, de Genève, à Binningen, vice-président; Kurt Dossenbaeh, de Baar ZB, à Binningen, secrétaire, et Jean Sutter (jusqu'ici président) membre.

Genf - Genève - Ginevra

11. Dezember 1970.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Business International SA, à Carouge (FOSC du 4. 3. 1967, p. 794). Acte de fondation modifié le 2 septembre 1970. Nouveau siège: Genève. Jakob Guntensperger, de Goldingen SG, à Onex, membre du conseil, signe collectivement à deux. Les pouvoirs de Bernard Jeandet sont

radiés. Adresse: 12-14, chemin Ricu. (Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève.)

11. Dezember 1970.

Fondation de prévoyance N° 2 en faveur du personnel de Business International SA, à Carouge (FOSC du 31. 8. 1968, p. 1889). Acte de fondation modifié le 2 septembre 1970. Nouveau siège: Genève. Jakob Guntensperger, de Goldingen SG, à Onex, membre du conseil, signe collectivement à deux. Les pouvoirs de Bernard Jeandet sont radiés. Adresse: 12-14, chemin Ricu. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

11. Dezember 1970.

Fondation Dr. Henri Dubois-Ferrière, Dinu Lipati, pour la lutte contre la leucémie et les maladies du sang, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 20 novembre 1970. Date du règlement: 27 novembre 1970. But: encourager les recherches scientifiques sur la leucémie, l'intoxication de la moëlle osseuse et sur d'autres maladies nécessitant la transplantation d'organes, faciliter le dépistage de ces maladies, développer leur traitement financier la création d'installations techniques perfectionnées de nature à améliorer le traitement des maladies en question, notamment par l'application de thérapies nouvelles, financer ou encourager la construction de centres curatifs idoines et de laboratoires histocompatibilité et de microbiologie, ainsi que d'unités expérimentales. Administration: conseil de cinq à vingt-cinq membres. Signature: collective de Suzanne Salzmanowitz, de Genève, à Versoix, présidente, ou Madeline Lipati, de et à Genève, vice-présidente, ou Georges de Uthemann, de Saint-Moritz GR, à Mies VD, vice-président, avec Dominique Dubois-Ferrière, de Meyrin, à Genève, secrétaire, ou Albert Turrettini, de Genève, à Satigny, trésorier, tous membres du conseil. Adresse: 6, rue Charles-Bonnet, chez Gabrielle Dubois-Ferrière.

11. Dezember 1970.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel ouvrier et employé du groupe Eurogas, à Carouge (FOSC du 17. 5. 1969, p. 1121). Les pouvoirs de Paul Wenk et Anne-Marie Montant sont radiés. Bernard Christe, de Bassecourt BE, à Lancy, secrétaire; Anne Bioley, de Saint-Maurice VS, à Genève, et Hansjörg Reichen, de Frutigen BE, au Grand-Saconnex, tous membres du conseil, signent collectivement à deux.

11. Dezember 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel ouvrier des Usines Jean Gally SA, à Genève (FOSC du 7. 9. 1963, p. 2577). Les pouvoirs de Samuel Lambelet sont radiés. Ami Jornod, de Rossinière VD, à Anières, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

11. Dezember 1970.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Givel & fils (norm), à Carouge (FOSC du 22. 2. 1969, p. 418). Acte de fondation modifié le 12 octobre 1970. Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Givel (norm). But: venir en aide au personnel de l'employeur qui serait dans la gêne par suite de maladie, accident, chômage. La fondation peut également intervenir en cas d'invalidité, de vieillesse et, en cas de décès, en faveur de la famille d'un membre du personnel. Les pouvoirs d'Aimé Givel sont radiés. Signature: collective à deux de Raymond Givel, jusqu'ici vice-président, nommé président; Johann Stauffer, jusqu'ici secrétaire, nommé vice-président; et Claude Scheuring, de France, à Lancy, secrétaire, tous membres du conseil. Adresse: 29, rue de la Fontenette, chez Givel (norm). (Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève.)

11. Dezember 1970.

Caisse de pensions II de l'Union Suisse, Compagnie Générale d'Assurances, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 13 novembre 1970. But: la prévoyance en faveur des membres de la direction de la fondatrice et de leurs survivants contre les conséquences économiques de l'invalidité, de la vieillesse et du décès. La fondation pourra également accorder une aide à ses affiliés qui seraient en état de gêne, notamment par suite de maladie ou accident. Administration: conseil de trois membres. Signature: collective à deux de Henri Niess, d'Orbe VD, à Lausanne, président; Karl Wartmann, de Saint-Gall, à Thônex, secrétaire, et Burkhard Gantenbein, de Grabs SG, à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 1, rue de la Fontaine, chez l'Union Suisse, Compagnie Générale d'Assurances.

Andere gesetzliche Publikationen**Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali****Requête**

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de la construction et du génie civil du canton de Fribourg, ainsi que de son avenant, appelé «Convention sur les salaires»

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail; arrêté cantonal d'application du 29 octobre 1957)

Les associations contractantes ont demandé que soit étendu le champ d'application de la convention collective susmentionnée, datée du 20 décembre 1967/19 décembre 1969 et dont le texte intégral est publié dans la Feuille officielle du canton de Fribourg du 19 décembre 1970.

Il peut être formé opposition à cette demande d'extension devant la Direction de l'Intérieur, Département de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, dans les 30 jours à dater de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs. (AA 618)

Le Conseiller d'Etat
Directeur du Département de l'Industrie,
du Commerce et de l'Artisanat:
Pierre Dreyer

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für Hoch- und Tiefbauarbeiten im Kanton Freiburg, sowie seines Nachtrags, genannt «Lohnvereinbarung»

(Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 28. September 1956, kantonaler Ausführungsbeschluss vom 29. Oktober 1957)

Die vertragsschliessenden Verbände beantragen, es sei der eingangs erwähnte Gesamtarbeitsvertrag vom 20. Dezember 1967/19. Dezember 1969 allgemeinverbindlich zu erklären. Der Vertrag ist in seinem ganzen Wortlaut im Amtsblatt des Kantons Freiburg vom 19. Dezember 1970 veröffentlicht.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind der Direktion des Innern, Industrie-, Gewerbe- und Handelsdepartement, schriftlich und begründet, innert 30 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzu-reichen. (AA 618)

Der Staatsrat
Direktor des Industrie-, Gewerbe- und
Handelsdepartements:
Pierre Dreyer

Société Immobilière Chechooter, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément
aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

Par décision du 23 novembre 1970, la Société Immobilière Chechooter, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances avant le 15 janvier 1971 en mains du liquidateur, Monsieur Pierre Gaudart, à Chêne-Bougeries, 33 chemin de Grange-Falquet. (AA 617)

1200 Genève, le 14 décembre 1970

Le liquidateur

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche**Eintragungen Enregistrements**

248918. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Pharba Basel AG, Elisabethenstrasse 2, Basel; Korrespondenz-
adresse: Rührbergstrasse 21, Birsfelden (Basel-Landschaft). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

CYTOVAL

248919. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Pharba Basel AG, Elisabethenstrasse 2, Basel; Korrespondenz-
adresse: Rührbergstrasse 21, Birsfelden (Basel-Landschaft). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

PULVIDERM

248920. Date de dépôt: 26 octobre 1970, 8 h.
Eric Thevenaz, Livingstone Avenue, Blantyre (Malawi, Afrique
orientale). - Fabrication et commerce.

Montres. (Cl. int. 14)

ALARIC

248921. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 213625. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Venenmittel; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

SERUGIN

248922. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221174. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel, Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

SULEREX

248923. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221851. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

ARVITRIX

248924. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221868. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Arzneimittel, nämlich Psychopharmaka; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

PURIVEL

248925. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221845. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

BUNDOSIN

248926. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221851. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Arzneimittel, nämlich ein Analgetikum, speziell zur Migränebehandlung; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

SANDOCAN

248927. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 227449. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

DATAMAR

248928. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 227638. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

SAVIRAD

248929. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 230332. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Arzneimittel, nämlich ein Analgeticum; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

ZONTONIL

248930. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 233259. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

ENIDAX

248931. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1970, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 237440. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1970 an.

Arzneimittel, nämlich ein Analgeticum; Mittel zur Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten sowie zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

ZORIAL

248932. Hinterlegungsdatum: 6. November 1970, 17 Uhr. Crison Corporation S.A., 4, boulevard de Pérolles, Freiburg. — Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer; Zahnputzmittel. (Int. Kl. 3)



WHITEHAND

248933. Hinterlegungsdatum: 15. Januar 1970, 17 Uhr. Ranco Incorporated, 601 West Fifth Avenue, Columbus (Ohio, USA). — Fabrikation und Handel.

Elektromotoren und Verbrennungsmotoren, einschliesslich Motoren für Landfahrzeuge; Werkzeugmaschinen, Kleiderwaschmaschinen, landwirtschaftliche Maschinen, Brutapparate; wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, photographische, Film-, optische und Wägageapparate und -instrumente; Eich- und Messapparate und -instrumente, einschliesslich Druckmessgeräten, Kontroll- und Steuerungsapparate, -instrumente und -vorrichtungen, einschliesslich solcher für Maschinen, Elektro- und Verbrennungsmotoren, Regel- und Steuervorrichtungen für Fahrzeuge, für Druck und Temperatur, Zeit und Geschwindigkeit, Thermostaten; Signal-, Rettungs- und Unterichtsapparate und -instrumente; pneumatische und hydraulische Apparate; Kompressoren; Kondensatoren; Pumpen; Filter für Motoren, Verbrennungsmotoren und Maschinen; Ventile, einschliesslich elektrisch betriebenen Ventilen, Selenoidventilen und temperaturgesteuerten Ventilen; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder

Jetons betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöschgeräte; Beleuchtungsanlagen; Heizungs- und Kühlanlagen, einschliesslich Luftkühlungs- und Lüftheizgeräte sowie Kühlern zum Kühlen von Maschinen, Elektro- und Verbrennungsmotoren; Dampferzeugungsanlagen, Kochanlagen, einschliesslich Kochherden und Backöfen; Trocken-, Lüftungs-, Wasserleitungs- und sanitäre Anlagen; Fahrzeuge, Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und im Wasser, einschliesslich elektrischen Startern für Fahrzeuge; Bestand-, Zubehör- und Ersatzteile für die vorerwähnten Waren, soweit sie nicht ausdrücklich erwähnt wurden. (Int. Kl. 7, 9, 11, 12)



248934. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1970, 20 Uhr. Lockwoods Foods AG (Lockwoods Foods S.A.) (Lockwoods Foods Ltd.), Claridenstrasse 34, Zürich 2. — Fabrikation und Handel.

Mit Früchten aus Israel hergestellte alkoholfreie Fruchtsäfte und Fruchtkonserven. (Int. Kl. 29, 32)



248935. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1970, 8 Uhr. Mabel Records, Rolf E. Osterwalder, Schifflande 26, Zürich. — Handel.

Schallplatten und andere Tonträger. (Int. Kl. 9)



248936. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1970, 20 Uhr. Union Oil Company of California, 461, South Boylston Street, Los Angeles (Kalifornien, USA). — Fabrikation und Handel.

Technische Öle und Fette; Brennstoffe (einschliesslich Motoren-treibstoffe); Petroleumwachs und Asphalt. (Int. Kl. 4, 19)



248937. Date de dépôt: 22 juillet 1970, 17 h. Kabushiki Kaisha Rinnai Seisakusho, 53, 2-chome, Ungadori, Nakagawa-ku, Nagoya (Japon). — Fabrication et commerce.

Appareils de chauffage et de cuisson, fonctionnant au gaz ou à l'huile. Eviers de cuisine, meubles de cuisine et blocs de cuisine. Générateurs thermo-électriques et éléments thermo-électriques. Climatiseurs et filtres à air. Machines à vapeur et moteurs à combustion interne pour véhicules. Parties et accessoires de tous ces produits. (Cl. int. 7, 11, 20)



248938. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1970, 18 Uhr. The Goodyear Tire & Rubber Company, 1144 East Market Street, Akron (Ohio, USA). — Fabrikation und Handel.

Reifen und Schläuche für Fahrzeuge. (Int. Kl. 12)



248939. Hinterlegungsdatum: 18. August 1970, 11 Uhr. Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205/209, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. Chirurgische, ärztliche, zahnärztliche und tierärztliche Instrumente und Apparate (einschliesslich künstliche Glieder, Augen und Zähne). Webstoffe; Bett- und Tischdecken und andere Textilwaren. (Int. Kl. 5, 10, 22 bis 27)



248940. Hinterlegungsdatum: 31. August 1970, 17 Uhr. Prioritätsanspruch: Deutschland, 3. August 1970. Karl Schmid KG, Staatsstrasse, Burgstall (Meran, Italien). — Handel.

Südtiroler Weine. (Int. Kl. 33)



248941. Hinterlegungsdatum: 11. September 1970, 20 Uhr. Bio-Strath AG, Mühlebachstrasse 25, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate und mit Kräutern hergestellte diätetische Nährmittel. (Int. Kl. 5)



Die Marke wird blau, weiss, schwarz, gelb und grün ausgeführt.

248942. Hinterlegungsdatum: 29. September 1970, 11 Uhr. Weber Söhne AG, Zigarren-, Tabak- und Tabakextraktfabrik, Menziken (Aargau). — Fabrikation.

Vorwiegend aus brasilianischen Tabaken hergestellte Zigarren. (Int. Kl. 34)



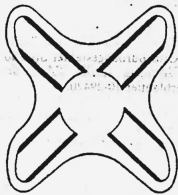
248943. Hinterlegungsdatum: 29. September 1970, 11 Uhr.
Weber Söhne AG, Zigarren-, Tabak- und Tabakextraktfabrik, Menziken (Aargau). — Fabrikation.

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)



248944. Date de dépôt: 30 septembre 1970, 19 h.
Miller Brewing Company, 4000 West State Street, Milwaukee (Wisconsin, USA). — Fabrication et commerce.

Bière. (Cl. int. 32)



248945. Date de dépôt: 30 septembre 1970, 19 h.
Miller Brewing Company, 4000 West State Street, Milwaukee (Wisconsin, USA). — Fabrication et commerce.

Bière. (Cl. int. 32)



248946. Date de dépôt: 30 septembre 1970, 19 h.
Miller Brewing Company, 4000 West State Street, Milwaukee (Wisconsin, USA). — Fabrication et commerce.

Bière. (Cl. int. 32)



248947. Date de dépôt: 25 septembre 1970, 14 h.
Lemanor S.A., 2, place des Eaux-Vives, Genève. — Fabrication et commerce.

Bijouterie et joaillerie. (Cl. int. 14)



248948. Date de dépôt: 5 octobre 1970, 14 h.
Flämör S.A., 264, rue de Périgueux, Angoulême (France). — Fabrication et commerce.

Tous articles de bijouterie en or, montres en or. (Cl. int. 14)



248949. Date de dépôt: 8 octobre 1970, 17 h.
Antoine Emile Edmond Choux, 61, rue du Midi, Bienne (Berne) et Pierre André Gaudard, 50, route d'Orpund, Bienne (Berne). — Fabrication et commerce.

Installations pour la culture des plantes telles que bacs et pots à fleurs, plantes d'ornement, notamment plantes vertes. (Cl. int. 21, 31)



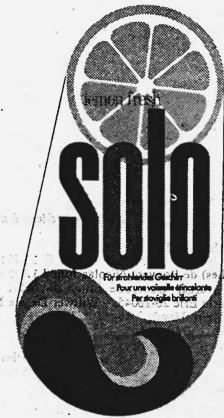
248950. Date de dépôt: 8 octobre 1970, 17 h.
Antoine Emile Edmond Choux, 61, rue du Midi, Bienne (Berne) et Pierre André Gaudard, 50, route d'Orpund, Bienne (Berne). — Fabrication et commerce.

Installations pour la culture des plantes telles que bacs et pots à fleurs, plantes d'ornement, notamment plantes vertes. (Cl. int. 21, 31)



248951. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1970, 20 Uhr.
Sunlight AG, Tannwaldstrasse 95, Olten (Solothurn). — Fabrication und Handel.

Wasch-, Abwasch- und Reinigungsmittel; alle diese Produkte enthalten aus Zitronen hergestellte Essenzen. (Int. Kl. 3)



Die Marke wird blau, rot, gelb, grün und hellblau ausgeführt.

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Zollamt Flughafen Basel-Mülhausen

(OZD) Ab 4. Januar 1971 wird dem obgenannten Zollamt ein Edelmetallkontrollamt angegliedert; das Zollamt erhält damit die Befugnis zur Ein- und Ausfuhrabfertigung von Edelmetall-, Double- und Ersatzwaren, inbegriffen Edelmetallmünzen.

Postadresse: Schweizerisches Zollamt Flughafen Basel-Mülhausen Edelmetallkontrolle Postfach 26 4030 Basel
Telephon-Nr. (061) 44 32 40

Bureau de douane de l'aéroport de Bâle-Mulhouse

(DGD) A partir du 4 janvier 1971, un bureau de contrôle des métaux précieux sera rattaché au bureau de douane précité. Ce nouveau bureau de contrôle sera habilité à dédouaner à l'importation et à l'exportation les ouvrages en métaux précieux, en doublé et les imitations, y compris les monnaies en métaux précieux.

Adresse postale: Bureau des douanes suisses Aéroport de Bâle-Mulhouse Contrôle des métaux précieux Case postale 26 4030 Bâle
N° de téléphone (061) 44 32 40

Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 18. Dezember 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 18 décembre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88,35
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8,71 1/2
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57,90
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118,70
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78,45
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10,35
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. - ,69 ⁶⁵
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86,80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins ¹	=	Fr. 120,10
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60,70
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16,77
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83,65

Postcheckverkehr, Beitritte Chèques postaux, adhésions

Aarau: von Allmen Jörg 50-21496. — Blatter Silvio Lehrer 50-21508. — Gantner Karl Dr. med. dent. 50-673. — Hüsey Gerold 50-21515. — Meier-Stingelin Alfred 50-21516. — Müller-Martin 50-21477. — Ohl Dieter 50-21484. — Schmid Reinhold Bahängesteller 50-21482. — Aarberg: Benkert Peter H. 25-13807. — Cervini-Dardel G. 30-23267. — Gilgen Karl 25-40329.
L'Abbaye: Jeunesse paroissiale paroisse de l'Abbaye 10-13997. — Meylan Jean-Jacques articles de sports 10-16015.
Abtwil (SG): Allg. Krankenkasse Abtwil-St. Josef 90-15339.
Adliswil: Tanner Robert 84-30775. — Lux Klaus Bau-Ing. 80-69535. — Zbinden Alfons Ing.-Tech. HTL 80-85409.
Aeschau: Städtli-Morf Max Elektromechaniker 34-5117.
Affoltern am Albis: Männerchor Affoltern Organisationskomitee Bezirks-sängertag 1971 80-69531. — Sax Gregor 84-30769.
Agno: Hüni Jean-Jacques 69-9650.
Aigle: Paccard Joël et Suzanne 10-42492.
Airolor: Rainoldi Luciano 65-12492.
Allschwil: Bohny-Giamara Hansruedi 40-71048. — Conzetti Gerda Frau 40-2103. — Hangartner-Girler Bruno 40-71089. — Hofmann-Radi Werner 40-64529. — Schultze-Dengler Erhard 40-71111. — Wanderverein 40-29247.
Alttstätten (SG): Bürgerschaft und Truhand AG 90-7527.
Alvaneu Dorf: Viehversicherungs-Genossenschaft Alvaneu 70-8076.
Amriswil: Gamma Hans 85-2928. — Nuffer Werner Schäferer-Artikel 85-2943. — Pfister Karl Kaufmann 85-10393.
Andelfingen: Ritzmann Peter eidg. dipl. Automech. Wiesental-Garage 84-3110.
Appenzell: Manser Emil Waldegg 90-15770.
Apples: Devenoge Pierre charronnage menuiserie 10-28608.
Arbedo: Ghidoni Augusta 65-13020.
Arbon: Landesring der Unabhängigen Landesring Thurgau 90-19576. — Bommer-Heuberger August 90-41303.
Arbon: Vétérans FC Arbon 19-9857.
Arlesheim: Dukor Peter Dr. 40-52078. — Kummer-Kümmler Ernst 40-71093. — Prod'hom-Hanselmann Daniel 40-71099. — Traub-Weyer Dieter 40-71121.
Arth: Waldvogel Josef 60-40675.
Arzier: Dufour Lucy Mile 10-50535.
Ascona: Maier Bruno 65-12493.
Arbon: Vétérans FC Arbon 19-9857.
Arlesheim: Dukor Peter Dr. 40-52078. — Kummer-Kümmler Ernst 40-71093. — Prod'hom-Hanselmann Daniel 40-71099. — Traub-Weyer Dieter 40-71121.
Arth: Waldvogel Josef 60-40675.
Arzier: Dufour Lucy Mile 10-50535.
Ascona: Maier Bruno 65-12493.
Augst (BL): Frater Beinhlich Brigitte Pratteln 40-29192. — Feldmann Kurt Chemikant 46-54533.
Autigny: Football-Club Etiole 17-8395.
Auvic: Schenker José jardinier 20-16034.
Azmoos: Gabathuler Fritz PTT-Betriebssekretär 90-41302.
Bächli (Hembar): Meier Walter 90-31211.
Baden: Maggi Carlo Maria Entwicklungingenieur 50-21476. — Gerber & Co Kommergesellschaft 50-4680. — Morath-Keller Jürg Ennetbaden 50-21475. — Studer Urs Ennetbaden 50-21499.
Basel: von Albertini Ursina Fr. 40-64547. — Belafatti-Wirz Daniele 40-71127. — Bolzhauser Willy Bauzeichner 40-71080. — Bossart-Gantzer Emil 40-71222. — Brunner-Carniel Max 40-71082. — Buser Max Kaufmann 40-64539. — Diriwächter-Itin Louise 40-64505. — Egli Oskar San.-Zeichner 40-64525. — Eppenberger Kurt Eisenleger 40-64530. — Erbsland Plus Bauzeichner 40-71085. — Brigitte Frau 40-64526. — Fuchs Bernhard Tombla 50 Jahre Schulzahnklinik 40-8828. — Galli-Böni Luigi 40-71087. — Gerber Katharina K. Lehrerin 40-71199. — Grieder-

Itin Gottfried 40-64546. — Gschwind-Hofmann Kurt 40-71198. — Hainthaler Marguerite Frau Bürolistin 40-64518. — Hofmeister Franz Kaufmann 40-64548. — Huber Margaretha M. PTT-Beamtin 40-71218. — Isenschmid-Räbsamen Jürg med. dent. eidg. dipl. Zahnarzt 40-30754. — Jucker-Sennhauser E. und J. 40-64541. — Judo-Sport Basel Pierre Breton 40-27336. — Käch Alfons Sportclub Basler Kindsperital 40-30553. — Kehl Brunhilde Bauzeichnerin 40-71091. — Kobler-Stoll Wilhelm 40-71092. — Lehmann Guido Zollbeamter 40-71217. — Lehmann Rudolf & Walter Rüetschi Blumen Iris 40-26535. — Martin Anna Frau 40-32497. — Meisel-Aeschlimann Marcel 40-64544. — Meyer Conrad Dr. med. 40-28694. — Meyer-Kuhn Erwin 40-71137. — Noll-Hochstrasser Georg 40-71096. — Rapp F. Dr. Advokat 40-1337. — Rapp-Moppert Willi 40-71100. — Rauber Titus techn. Angestellter 40-64531. — Rickenbacher-Steffen F. 40-64520. — Röthlisberger Oskar Schreiner 40-25386. — Rudin-Terribini Max 40-71215. — Sauer-Schürmann R. 40-64527. — Schneider-Greder Walter 40-71196. — Schöllhammer-Nebel Heinz 40-71109. — Schönenberg-Leuthardt Emil 40-71110. — Schwob-Blom August 40-64545. — Stark Esther Fr. 40-71200. — Stieber Amalie Frau 40-58114. — Stöckli-Beretta Emil 40-71152. — Thomann F. H. Dr. Advokat 40-1337. — Trinkler-Onori Franz und Sandra 40-64515. — Uecker-Vollmar Albert 40-71122. — Utzinger-Alber Gertrud 40-64543. — Walliser Markus Student 40-64534. — Weber-Schraub-Klara 40-64537. — Weissenberger Fritz Radioelektriker 40-64542. — Witta-Hägeli Karl 40-71223. — Weissenberger Fritz Bassersdorf: Guggisberg Stefan 84-30796. — Jecklin Heinz Pilot 80-85426. — Schwarzer Yvonne Bankangestellte 80-85436.
Beinwil am See: Hintermann Hans 20-21488.
Bellinzona: Federazione delle comunità evang. rif. del Ticino 65-5017. — Guglielmetti Claudio 65-5026. — Meng Heinz 65-13019. — Muggiasca Sonia 65-13014. — Ponti Armando 65-5454. — Rossi Fernanda 65-13024. — Schlatter Maria 65-13017. — Torri-Boher Elysa Carasso 65-13015. — Troglia Gianantonio 65-6677. — Valsangiacomo Giovanni 65-4632. — Zanda Carlo di Antonio 65-5353.
Belp: Stauffer Werner eidg. Beamter 30-57522.
Beringen: Pfadfinderabteilung Rote Orion 82-4656.
Bern: Aebersold Hans kaufm. Angestellter 30-61750. — Arbeiter-Touring-Bund der Schweiz Lochkarten 30-14158. — Avenir (L) Kranken- und Unfallkasse Agentur Bern 30-34851. — Baumgartner Hans Zugführer BLS Bümpliz 30-61763. — Bottinelli Edgar 30-33031. — Busenhart Doris Fr. 30-61751. — Cadisch Silvia Fr. 30-61778. — Delta-Ferienhaus-Konsortium e. G. Beat Nussbaum 30-30496. — Dibi Jean Dr. jur. 30-22231. — Fürsorgekasse der Band-Genossenschaft 30-27700. — Gemeinde Christi Jürg Earnhart 30-4841. — Gerschweiler Ernst 30-57553. — Graf Adolphe Zugführer BLS 30-61780. — Hadorn Adrian Gymnasial-lehrer 30-61770. — Hager Robert Beamter SBB 30-51703. — Haslebacher Hans Verwaltungsbearbeiter 30-53701. — Intelspital Quartierdienst 30-25439. — Joos-Mathys Gertrud Frau 30-50563. — Klaus Bruno u. Alice 30-61766. — Kläy Wilhelm 30-57554. — Kohler Urs Fotograf 30-21054. — Lorf Edmund eidg. Beamter 30-57550. — Lüthi Emma Fr. 30-61782. — Marmet Walter Bethlehem 30-53696. — Moll Paul 30-56114. — Moser Ernst Angestellter SVB 30-61769. — Moser Gertrud Fr. Verw.-Beamtin 30-61745. — Neff Rolf C. kaufm. Angestellter Bümpliz 30-61776. — Niederhauser Ernst Tischtechniker Bümpliz 30-61765. — Regina-Vertrieb W. Beusch 30-27432. — Rieder Guido Fürsprecher 30-21103. — Rindlisbacher F. und Madeleine 30-34104. — Ringstein Peter Innenarchitekt 30-28281. — Roggli Ursula Fr. 30-53695. — Rothenhölzli Hans-Rudolf kaufm. Angestellter 30-61753. — Schlichting Heinz Typograph Bümpliz 30-61749. — Schneider-Küng H. R. eidg. Beamter 30-57558. — Senn Ernst Wrm. PTT-Bümpliz 30-53704. — Stiftung Schweizer Sportklub 30-40. — Tanner Hans Beamter SBB 30-51704. — Thut Ernst Kassier 30-60047. — Tiergartenverein-Gäbelbach Bern-West-Bethlehem 30-13634. — Uhlmann Hans Lokführer Bümpliz 30-61724. —

INKASSO

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Erfolgreich und aufgeschlossen
Mehr Leistung für weniger Kosten

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telefon (051) 74 78 32.

INKASSO

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Libretti di risparmio

Banca dello Stato del Cantone Ticino

Garanzia dello Stato per la totalità dei depositi

Si rende noto che a partire dal 1° gennaio 1971 e sino a nuovo avviso l'interesse sui depositi a risparmio **nominativi o al portatore**.

è aumentato al 4%

Le stesse condizioni valgono per i libretti a versamenti postali.

Per i libretti di risparmio a termine, nominativi o al portatore, il tasso d'interesse è del

4½%

LA DIREZIONE

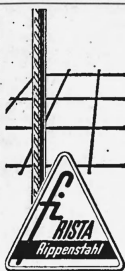
Aktiengesellschaft Hallenstadion Zürich

Rektifikation

Die Anzeige in der Ausgabe Nr. 293 vom 15. Dezember 1970 enthält einen Druckfehler. Der Genusschein-Coupon Nr. 5, und nicht Nr. 6, wird mit Fr. 25.— brutto eingelöst.

Zürich, 17. Dezember 1970

AG Hallenstadion Zürich



FISCHER & CO.
6734 REINACH

Comptabilité

Comptable indépendant accepté encore quelques mandats. Discretion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 39168 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1002 Leusden.

Les taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1967 - 1969

Supplément No 80 de «La Vie économique»

Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Prix du volume: 23 fr. 50. Envoi contre paiement préalable au compte de chèques postaux 30-520. «Feuille officielle suisse du commerce» 3000 Bâle. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

SEVA 192

Lotteriegenossenschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung

Postadresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern
Domizil: Mühlemattstrasse 68, Bern
Tel. (031) 45 44 36, Postcheck 30-10026

17. Dezember 1970

Ziehungsliste

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 192. SEVA - Lotterie, die am 17. Dezember 1970 in Belp stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 250 000.—	Nr. 176603
1 Treffer von Fr. 50 000.—	Nr. 126865
1 Treffer von Fr. 20 000.—	Nr. 265927
10 Treffer von Fr. 1 000.—	Nrn. 134838 141459 147274 196501 260815 286918 287381 288486 314182 323233
10 Treffer von Fr. 500.—	Nrn. 110386 143428 150437 168266 173395 184638 193929 202217 323841 326724
120 Treffer von Fr. 100.—	Alle Lose mit den Endzahlen 1041 2668 3044 4915 5351
240 Treffer von Fr. 30.—	Alle Lose mit den Endzahlen 0070 0331 0433 1994 3316 4193 4393 5185 6486 9323
1 200 Treffer von Fr. 10.—	Alle Lose mit den Endzahlen 329 569 621 702 776
48 000 Treffer von Fr. 5.—	Alle Lose mit den Endzahlen 0 6

Die Treffer werden vom 18. Dezember 1970 bis 18. Juni 1971 eingelöst. Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 2000.— und mehr sind im Lotteriebüro der SEVA, Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebüro veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne. Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Treffer bis Fr. 50.— können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebüro gegen Lose der 193. Ausgabe umgetauscht werden. Die vom Bunde auf Treffern von über Fr. 50.— erhobene Verrechnungssteuer von 30% wird zurückerstattet. Die Banken geben hierüber Auskunft. Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessen ungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor. Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das heisst bis zum 18. Juni 1971, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

Letzter Einlösungstermin: 18. Juni 1971

Nächste Ziehung 25. Februar in Kallnach

Haupttreffer 1 x 120 000.—

Lospreis Fr. 5.— und Porto 80 Rp.

SEVA, 3001 BERN

Mühlemattstrasse 68

Postcheckkonto 30-10026

1 x 120 000.—	= Fr. 120 000.—
1 x 20 000.—	= Fr. 20 000.—
1 x 10 000.—	= Fr. 10 000.—
1 x 5 000.—	= Fr. 5 000.—
5 x 2 000.—	= Fr. 10 000.—
10 x 1 000.—	= Fr. 10 000.—
16 x 500.—	= Fr. 8 000.—
150 x 100.—	= Fr. 15 000.—
600 x 20.—	= Fr. 12 000.—
1 500 x 10.—	= Fr. 15 000.—
30 000 x 5.—	= Fr. 150 000.—
32 285 Treffer	Fr. 375 000.—

Schneeschildernd UNIVERSAL leisten ganze Arbeit

Mod. 4023, 4 PS, 50 cm Fr. 1895.—
Mod. 5023, 6 PS, 65 cm Fr. 2925.—

Die interessante Maschine für Ganzjahresbetrieb:

UNITRAC-COMBI, 6 PS vereint Schneeschildernd, Schneepflug, Salz- und Düngerstreuer, Rasenmäher, Abfall- und Laubsauger, Kehrbürste, Transportwagen.

Vorführung und Verkauf durch

SAMEN Mauer

Rasenmäher-Center
Zürichstrasse 94, 8600 Dübendorf,
Tel. 051/85 11 11

22f

En cas de doute, la fourniture d'une preuve est nécessaire. Confirmez par lettre toutes les transactions commerciales improvisées à ce effet des enveloppes commerciales appropriées.

ENVELOPPES SCHALLER-FREWI

SCHALLER-FREWI SA,
Fabrique d'Enveloppes et d'Articles en Papier
5200 Broug, Tél. 056/42 00 11

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 16. Dezember 1970 über

Honold Karl Heinrich

geb. 1906, diplomierter Schreinermeister, von Oberhof AG, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 11. Dezember 1970, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 19. Januar 1971 bei der Gemeindedekanlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweiz. Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff ZGB).

Aarau, den 16. Dezember 1970 Bezirksgericht

Für die Bearbeitung vielseitiger Aufgaben des Sekretariates unserer Generaldirektion suchen wir einen gewandten, kaufmännisch geschulten

Mitarbeiter

mit organisatorischen Fähigkeiten und Sinn für Diskretion. Für den Verkehr mit welschen Stellen sollte er das Französisch mündlich beherrschen. Grundkenntnisse der Bankorganisation und Erfahrung mit Handelsregisterangelegenheiten wären von Vorteil, jedoch nicht Bedingung.

Interessenten bitten wir um kurze Offerte an Herrn B. Stahl von unserer Personalabteilung, der für nähere Angaben auch am Telefon gerne zur Verfügung steht.

U SBG S

Schweizerische Bankgesellschaft
Bahnhofstrasse 45, 8001 Zürich

M

Motel Mon Abri
Morigen
Thunersee

Gepflegtes Restaurant

Das ganze Jahr offen
Moderne Zimmer und Appartements
Gut geheizt, mit u. ohne eig. Küche

Sehr günstige Winterpreise

Fam. Fr. Wyler
Tel. (033) 51 13 99

M

Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 30. November 1970 verstorbenen Herrn

Albert Johann Hammer

geb. 20. Mai 1912, Generalagent, von Luzern und Schwarzenberg, wohnhaft gewesen in Luzern, Felsbergstrasse 2.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 19. Januar 1971, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, 19. Dezember 1970 Teilungsamt der Stadt Luzern

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Wir bringen Ordnung in Ihr Rechnungswesen

wir organisieren Ihre Materialbewirtschaftung und die Betriebsabrechnung

Fibotema AG, Seefeldstrasse 45, 8008 Zürich